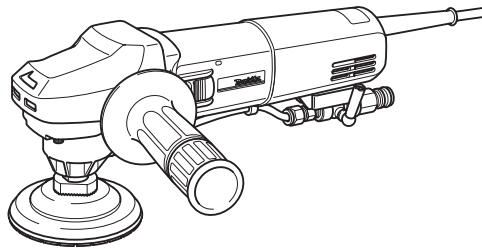
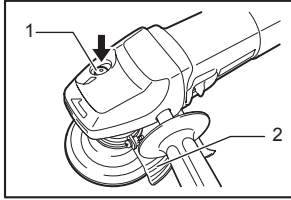




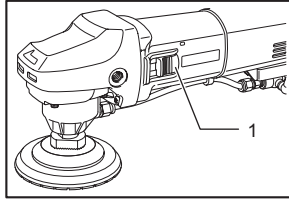
GB	Stone Polisher	INSTRUCTION MANUAL
UA	Шліфувальна машина	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
PL	Polerka	INSTRUKCJA OBSŁUGI
RO	Mașină de șlefuit piatră	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
DE	Stein Schleifer	BEDIENUNGSANLEITUNG
HU	Kőpolírozó	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV
SK	Kameňová leštička	NÁVOD NA OBSLUHU
CZ	Bruska na kámen	NÁVOD K OBSLUZE

PW5000C
PW5000CH

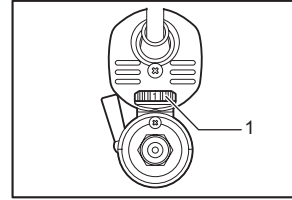




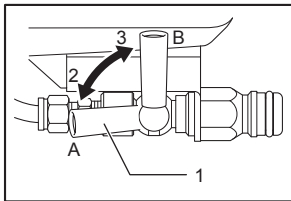
1 004729



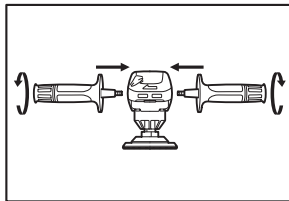
2 012116



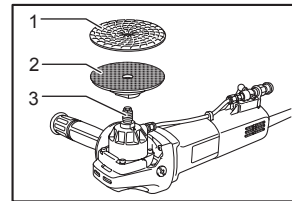
3 004731



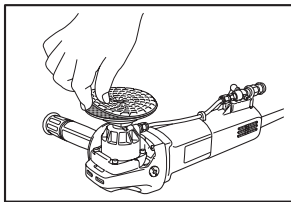
4 012117



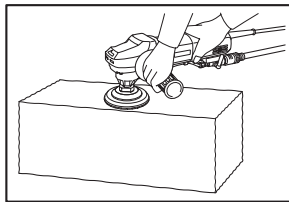
5 004733



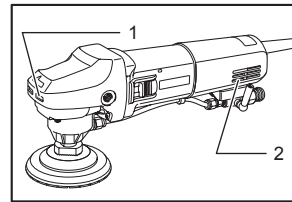
6 012118



7 012119



8 012120



9 012121

MAGYAR (Eredeti útmutató)

Az általános nézet magyarázata

1-1. Tengelyretesz	4-1. Kar	6-2. Talp
1-2. Fedél	4-2. Nyitás	6-3. Orsó
2-1. Csúszókapcsoló	4-3. Zárás	9-1. Elszívó nyílás
3-1. Sebességszabályozó tárcsa	6-1. Csiszolókorong	9-2. Beszívó nyílás

RÉSZLETES LEÍRÁS

Modell	PW5000C, PW5000CH
Orsómenet	M14
Talp átmérője	max. 125 mm
Névleges fordulatszám (n) / Üresjárat fordulat/szám (n ₀)	2000 - 4400 min ⁻¹
Teljes hossz	313 mm
Tiszta tömeg	2,3 kg
Biztonsági osztály	II

- Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
- A tulajdonságok országról országra különbözhetnek.
- Súly, az EPTA 01/2003 eljárás szerint

Rendeltetészerű használat

A szerszám terméskő felületének megmunkálására használható.

Tápfeszültség

A szerszámot kizárólag olyan egyfázisú, váltóáramú hálózatra szabad kötni, amelynek feszültsége megegyezik az adattábláján szereplő feszültséggel. A szerszám kettős szigetelésű, ezért földelővezeték nélküli aljzatról is működtethető.

Zaj

A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN60745szerint meghatározva:

angnyomásszint (L_{pA}) : 85 dB(A)
Hangteljesítményszint (L_{WA}) : 96 dB(A)
Bizonytalanság (K) : 3 dB(A)

Viseljen fülvédőt.

Vibráció

A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszeg) EN60745 szerint meghatározva:

Működési mód: kőpolírozás
Vibráció kibocsátás (a_{n,P}) : 5,0 m/s²
Bizonytalanság (K): 1,5 m/s²

- A rezgés kibocsátás értéke a szabványos vizsgálati eljárásnak megfelelően lett mérve, és segítségével az elektromos kéziszerszámok összehasonlíthatók egymással.
- A rezgés kibocsátás értékének segítségével előzetesen megbecsülhető a rezgésnek való kitettség mértéke.

- A rezgés kibocsátás megadott értéke a szerszám használatának alapvető módjára vonatkozik. Ha a szerszámot más célra használja, a vibráció értéke eltérő lehet.

FIGYELMEZTETÉS:

- A szerszám rezgés kibocsátása egy adott alkalmazásnál eltérhet a megadott értéktől a használat módjától függően.
- Határozza meg a kezelő védelmét szolgáló munkavédelmi lépéseket, melyek az adott munkafeltételek melletti vibrációs hatás becsült mértékén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus elemeit, mint például a gép leállításának és üresjáratának mennyiségét az elindítások száma mellett).

Csak európai országokra vonatkozóan

EK Megfelelőségi nyilatkozat

Mi, a Makita Corporation, mint a termék felelős gyártója kijelentjük, hogy a következő Makita gép(ek):

Gép megnevezése:

Kőpolírozó

Típus sz./ Típus: PW5000C, PW5000CH sorozatgyártásban készül és

Megfelel a következő Európai direktíváknak:
2006/42/EC

És gyártása a következő szabványoknak valamint szabványosított dokumentumoknak megfelelően történik:

EN60745

A műszaki dokumentáció Európában a következő hivatalos képviselőknél található:

Makita International Europe Ltd.
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglia

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato
Igazgató
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPÁN

GEA010-1

A szerszámgépekre vonatkozó általános biztonsági figyelmeztetések

⚠ FIGYELEM Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és utasításokat, akkor áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat..

Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a későbbi tájékozódás érdekében.

GEB052-3

KÖFÉNYEZŐ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

Általános biztonsági előírások a polírozási műveletre vonatkozóan:

1. Ez az elektromos kéziszerszám polírozásra szolgál. Olvassa el az összes, ezen elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági figyelmeztetést, utasítást, illusztrációt és specifikációt. A következőkben leírt utasítások figyelmen kívül hagyása elektromos áramütést, tüzet és/vagy komoly sérülést eredményezhet.
2. Csiszolási, köszörülési, drótkézési vagy vágási műveletek végzése nem javasolt ezzel az elektromos kéziszerszámmal. Az olyan műveletek végzése, amelyekre az elektromos szerszám nem lett tervezve, veszélyhelyzeteket okozhat, és személyi sérüléseket eredményezhet.
3. Ne használjon olyan kiegészítőket, amelyeket nem speciálisan erre a célra lettek tervezve és a szerszám gyártója nem javasolta azok használatát. Az, hogy a kiegészítő hozzákapcsolható a szerszámhoz, még nem biztosítja a biztonságos működést.

4. A kiegészítő névleges sebessége legalább akkora kell legyen, mint a szerszámon megadott legmagasabb sebességérték. A névleges sebességüknél magasabb sebességen működő kiegészítők összetörhetnek és szétrepülhetnek.
5. A kiegészítő külső átmérője és vastagsága a szerszám kapacitásának határain belül kell legyenek. A nem megfelelő méretű kiegészítőket nem lehet megfelelően védeni és irányítani.
6. Az alátétlapok vagy bármely más kiegészítő tengelyfuratának pontosan kell illeszkednie az elektromos szerszám orsójára. Azok a kiegészítők, amelyek tengelynyílása nem illeszkedik az elektromos szerszámra felszereléskor, az elektromos szerszám egyensúlyvesztését, túlságos rezgését és az ellenőrzés elvesztését okozhatják.
7. Ne használjon sérült kiegészítőket. Minden használat előtt vizsgálja át a kiegészítőket, például a támasztótalpat, repedéseket keresve. Ha az elektromos szerszám kiegészítője leesett, vizsgálja át azt a sérülések tekintetében, vagy szereljen fel egy sérülésmentes kiegészítőt. A kiegészítő átvizsgálása és felszerelése után Ön és a közelben állók menjenek távol a forgó kiegészítő síkjától, majd működtesse a szerszámot a maximális terhelés nélküli sebességen egy percen át. A sérült kiegészítők általában összetörnek ezen tesztidőtartam alatt.
8. Viseljen személyi védelmi eszközöket. A megmunkálás függvényében vegyen fel arcvédőt, szemvédőt vagy védőszemüveget. Ha szükséges, vegyen fel pormaszkot, fülvédőt, kesztyűt és olyan kötényt, amely képes megfogni a csiszolóanyagból vagy a munkadarabból származó kisméretű darabokat. A szemvédőnek képesnek kell lennie megfogni a különböző műveletek során keletkező repülő törmelékdarabokat. A pormaszknak vagy a légzőkészüléknek képesnek kell lennie a művelet során keletkező részecskék kiszűrésére. A hosszabb ideig tartó nagyintenzitású zaj halláskárosodást okozhat.
9. A környezetében tartózkodók álljanak biztonságos távolságra a munkaterülettől. Bárkinek, aki a munkaterületre lép, személyi védelmi eszközöket kell felvennie. A munkadarabból vagy egy szét tört kiegészítőből származó darabok szétrepülhetnek és sérüléseket okozhatnak a szerszám használati helye mögötti területen.
10. Az elektromos szerszámot kizárólag a szigetelt markolási felületeinél fogva tartsa, amikor olyan műveletet végez, amelyben fennáll a veszélye, hogy a vágóél egy rejtett vezetékhez vagy saját hálózati vezetékéhez

érhet. A vágóél "élő" vezetékkel való érintkezésekor a szerszám fém alkatrészei is áram alá kerülnek, és megrázzhatják a kezelőt.

11. **A csatlakozózsínort úgy vezesse, hogy ne legyen a forgó szerszám közelében.** Ha elveszíti az irányítást a szerszám felett, a zsinór behúzhatja a kezét vagy a karját a forgó szerszámba.
12. **Soha ne fektesse le az elektromos gépet addig, amíg az teljesen meg nem állt.** A forgó szerszám beakadhat a felületbe, és irányíthatatlanná válhat.
13. **Ne működtesse a szerszámot amikor az oldalánál viszi.** Ha a szerszám véletlenül Önhöz ér, elkaphatja a ruháját, és a szerszám a testébe hatolhat.
14. **Rendszeresen tisztítsa meg az elektromos szerszám szellőzőnyílásait.** A motor ventilátora beszívja a port a készülék belsejébe, és a fémport túlzott felhalmozódása veszélyes elektromos körülményeket teremthet.
15. **Ne működtesse az elektromos szerszámot gyúlékony anyagok közelében.** A szikrák felgyújtják ezeket az anyagokat.

A visszarúgásra és hasonló jelenségekre vonatkozó figyelmeztetések

A visszarúgás a szerszám hirtelen reakciója a beszorult vagy elakadt forgótárcsára, alátéttalpra, kefére vagy más kiegészítőre. A beszorulás vagy az elakadás a forgó kiegészítő hirtelen megállását okozza, amely ahhoz vezet, hogy az irányíthatatlanná vált elektromos szerszám a forgási irányval ellentétes irányba mozdul el a megakadási pontban.

Például ha a csiszolókorong beakad vagy beszorul a munkadarabba, a tárcsa széle a beszorulás pontjában bevájhatja magát az anyag felszínébe, miáltal a tárcsa kimászik vagy kiugrik. A tárcsa a kezelő felé az ellenkező irányba is ugorhat, a tárcsa mozgásának irányától függően a beszorulási pontban. A csiszolótárcsák össze is törhetnek ilyen körülmények között.

A visszarúgás az elektromos szerszám helytelen használatának és/vagy a hibás megmunkálási eljárásnak az eredménye és az alább leírt óvintézkedések betartásával elkerülhető.

- a) **Fogja stabilan az elektromos szerszámot mindkét kezével és irányítsa úgy a karjait, hogy ellen tudjon állni a visszarúgáskor fellépő erőnek. Mindig használja a kiegészítő fogantyút, ha van, hogy maximálisan ura legyen a gépnek visszarúgáskor, vagy a bekapcsoláskor fellépő nyomatékreakciókor.** A kezelő uralhatja a nyomatékreakciókat és visszarúgáskor fellépő erőket, ha megteszi a megfelelő óvintézkedéseket.
- b) **Soha ne tegye a kezét a forgó kiegészítő közelébe.** A kiegészítő visszarúghat a kezén át.
- c) **Ne irányítsa a testét arra a területre, amerre az elektromos szerszám visszarúgáskor mozoghat.** A visszarúgás a szerszámot a tárcsa beszorulási pontbeli mozgásának irányával ellentétesen fogja forgatni.

d) **Legyen különösen óvatos sarkok, éles szélek, stb. megmunkálásakor.** Kerülje el a kiegészítő pattogását vagy megugrását. A sarkok, éles szélek vagy a pattogás hatására a forgó kiegészítő kiugorhat, az irányítás elvesztését vagy visszarúgást okozva.

e) **Ne szereljen fel fafaragó fűrészlapot vagy fogazott fűrészlapot.** Ezek a lapok gyakran a szerszám visszarúgását és az irányítás elvesztését okozzák.

Biztonsági figyelmeztetések speciálisan a kőfényezésre vonatkozóan:

a) **Ne használjon túlméretes csiszolótárcsát. Kövesse a gyártó javaslatait a csiszolótárcsa kiválasztásakor.** A talpról lelógó csiszolótárcsa szakadásveszélyt jelent, és a tárcsa kiugrását, repedését vagy visszarúgását okozhatja.

Kiegészítő biztonsági figyelmeztetések:

16. **Ne hagyja a szerszámot bekapcsolva. Csak kézben tartva használja a szerszámot.**
17. **Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került, mielőtt bármilyen műveletet végez a szerszámon.**
18. **Ellenőrizze, hogy a munkadarab megfelelően alá van támasztva.**
19. **Figyeljen oda arra, hogy a tárcsa tovább forog a szerszám kikapcsolása után.**
20. **Ne használja a szerszámot azbeszttel tartalmazó anyagokon.**
21. **Ügyeljen rá, hogy a szellőzőnyílások tiszták legyenek, ha poros környezetben dolgozik. Ha el kell távolítania a port, előbb húzza ki a szerszámot a fali csatlakozóból (ehhez ne használjon fémből készült tárgyakat) és kerülje el a belső alkatrészek sérülését.**

ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

⚠FIGYELMEZTETÉS:

NE HAGYJA, hogy a kényelem vagy a termék (többszöri használatból adódó) mind alaposabb ismerete váltsa fel az adott termékre vonatkozó biztonsági előírások szigorú betartását. A **HELYTELEN HASZNÁLAT** és a használati útmutatóban szereplő biztonsági előírások megszegése súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

Fontos megjegyzések a 110 Volt, 50-60 Hz hálózati áramforrással kapcsolatban

Figyelem:

Olvassa el és tartsa be ezeket az óvintézkedéseket a szerszám használata előtt. Ezen óvintézkedések figyelmen kívül hagyása személyi sérülésekhez

vagy a szerszám károsodásához vezethet!

A gép az EN60745-1 (villamos motoros kéziszerszámok biztonsága, pontosabban a vízforráshoz csatlakoztatott kéziszerszámokra vonatkozó rész) és EN60309-2 (csatlakozódugók, csatlakozóaljzatok és csatlakozóeszközök ipari célokra) Európai Szabványok előírásai szerint lett megépítve. Ezen szabványok előírják, hogy a csatlakozóeszköz földelés érintkezője kizárólag "12 óránál" lehet elhelyezve.

A szerszám csatlakozóeszközének földelési érintkezője "12 óránál" található.

Ugyanakkor mivel az EN60309-2 európai szabvány nem tesz különbséget a hálózati feszültségek és a földelési érintkező pozíciója között, fennáll a lehetősége, hogy összekeverik a szigetelőtranszformátor csatlakozóját egy másik bemeneti feszültséggel (pl. 230 V). A szerszám csatlakoztatásakor a szigetelőtranszformátorhoz teljesen győződjön meg afelől, hogy a megfelelő kimeneti feszültséget használja (110 V, 50-60 Hz).

Ez a szerszám kizárólag 110 V kimeneti feszültségű szigetelőtranszformátorhoz csatlakoztatható. Mivel ezt nedves környezetben használják (vízcsatlakozás a szerszámon), ezt a szerszámot sohasem szabad a szigetelőtranszformátor nélkül az áramforráshoz csatlakoztatni.

A csatlakozóeszközzel való nem megfelelő bánásmódból eredő károokra garancia vagy jogos jótállási követelés nem érvényesíthető.

Tájékozódjon a forgalmazónál a szerszámához leginkább megfelelő szigetelőtranszformátorral kapcsolatban.

MŰKÖDÉSI LEÍRÁS

⚠VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt ellenőrzi vagy beállítja azt.

Tengelyretesz

Fig.1

⚠VIGYÁZAT:

- Soha ne hozza működésbe a tengelyreteszt ha az orsó még forog. A szerszám károsodhat.

Nyomja le a tengelyreteszt az orsó forgásának megakadályozásához amikor a tartozékokat felszereli vagy leszereli.

A kapcsoló használata

Fig.2

⚠VIGYÁZAT:

- A szerszám csatlakoztatása előtt az áramforráshoz mindig ellenőrizze, hogy a csúszókapcsoló megfelelően működik és visszatér az "OFF" állásba amikor a csúszókapcsoló hátulsó részét lenyomja.

- Huzamosabb használatkor a kapcsoló az "ON" pozícióban elreteszeltető a kezelő munkáját megkönnyítendő. Legyen nagyon körültekintő, amikor a szerszámot elreteszeli az "ON" pozícióban és szilárdan tartsa a szerszámot.

A szerszám bekapcsolásához csúsztassa a kapcsolót az "I (ON)" pozíció irányába. A folyamatos működéshez reteszelve a csúszókapcsolót úgy, hogy lenyomja az elülső részét.

A szerszám kikapcsolásához nyomja le a kapcsoló hátsó részét, majd csúsztassa az "O (OFF)" pozíció irányába.

Sebességszabályozó tárcsa

Fig.3

A szerszám forgási sebessége a sebességszabályozó tárcsa elforgatásával állítható az 1 és 5 közötti fokozatok között.

Nagyobb lesz a sebesség, ha a tárcsát az 5 szám irányába forgatja. Kisebb lesz a sebesség, ha azt az 1 szám irányába forgatja.

Tájékozódjon az alábbi táblázatból a tárcsán beállított érték és a hozzávetőleges forgási sebesség kapcsolatáról.

Szám	fordulatszám (1/min)
1	2000
2	2500
3	3000
4	3500
5	4400

010530

⚠VIGYÁZAT:

- Ha a szerszámot folyamatosan, hosszabb ideig kis sebességen üzemeltetik, akkor a motor túlterhelődik és felmelegszik.
- A sebességszabályozó tárcsa csak a 5 számig fordítható el, visszafelé pedig az 1-ig. Ne erőltesse azt a 5 vagy 1 jelzéseken túl, mert a sebességszabályozó funkció nem fog tovább működni.

Elektronikus funkció

Elektronikus állandó fordulatszám-szabályozás

Lehetővé válik a finommegmunkálás, mert a fordulatszám még terhelés alatt is állandó marad.

Lágyindítás

Lágyindítás az elfojtott indulási lökés miatt.

Túlterhelés-védelem

Amikor a szerszám túllépi a megengedett terhelési szintet, automatikusan leáll, a motor és a tárcsa védelme érdekében. Amikor a terhelés újra a megengedett szint alá csökken, a szerszám automatikusan bekapcsolható.

A vízkar kinyitása és bezárása

Fig.4

A szerszámon található vízáramlásszabályozó kar kinyitásához fordítsa azt az A pozícióba amikor készen áll a víz áteresztésére. Állítsa azt vissza a B pozícióba a bezáráshoz.

ÖSSZESZERELÉS

⚠VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt bármilyen munkát végezne rajta.

Az oldalsó markolat (nyél) felszerelése

Fig.5

⚠VIGYÁZAT:

- Használat előtt mindig bizonyosodjon meg az oldalsó markolat szilárd felszereltségéről.

Rögzítse az oldalsó fogantyút a helyére a szerszámon az ábrának megfelelően.

A csiszolókorong felhelyezése vagy eltávolítása

Fig.6

Távolítson el minden szennyeződést vagy idegen anyagot a csiszolótalpról.

Csavarozza a csiszolótalpat az orsóra, lenyomva tartva a tengelyre.

Helyezze a korongot a csiszolótalpra úgy, hogy a korong és a csiszolótalp széle illeszkedjenek egymáshoz, kitüremkedések nélkül.

A csiszolókorong eltávolításához húzza azt le a talpról a szélénél fogva.

Fig.7

ÜZEMELTETÉS

Polírozás

⚠FIGYELMEZTETÉS:

- A elektromos áramütés veszélyének csökkentése érdekében ellenőrizze a szerszám vízellátó rendszerét, hogy nem károsodtak-e a tömítések ("o"-gyűrűk) vagy a csövek. A sérült vízellátó rendszer rendellenes vízáramlást eredményezhet a szerszámba, ami veszélyes lehet.

⚠VIGYÁZAT:

- A használat alatt mindig viseljen védőszemüveget vagy arcvédőt.
- Soha ne kapcsolja be a szerszámot, ha az érintkezik a munkadarabbal, mert ez a kezelő sérülését okozhatja.
- Soha ne működtesse a szerszámot csiszolókorong nélkül. Nagymértékben károsodhat a talp.
- Ügyeljen rá, hogy jusson víz a csiszolókorongra működés közben. Ennek figyelmen kívül hagyása a szerszám károsodásához vezethet.
- A vízellátás megengedett maximális nyomása 7 bar. Bizonyosodjon meg róla, hogy a csap el van zárva. Csatlakoztassa a csövet a szerszámmal. Győződjön meg róla, hogy jön ki víz amikor a vízkar nyitva van.

Fig.8

Erősen fogja a szerszámot. Kapcsolja be a szerszámot majd vigye a csiszolókorongot a munkadarabhoz.

Csak enyhe nyomóerőt fejtson ki. A túlzott nyomóerő a szerszám rossz teljesítményét és a csiszolókorong túl korai elhasználódását eredményezi.

KARBANTARTÁS

⚠VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjék meg arról hogy a szerszám kikapcsolt és a hálózatra nem csatlakoztatott állapotban van mielőtt a vizsgálatához vagy karbantartásához kezdene.
- Soha ne használjon gázolajt, benzint, hígítót, alkoholt vagy hasonló anyagokat. Ezek elszíneződést, alakvesztést vagy repedést okozhatnak.

Fig.9

A szerszámot és szellőzőnyílásait tisztán kell tartani. Rendszeresen tisztítsa meg a szerszám szellőzőnyílásait és akkor is ha kezdenek eltömődni.

A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK fenntartásához, a javításokat, a szénkefék ellenőrzését és cseréjét, bármilyen egyéb karbantartást vagy beállítását a Makita Autorizált Szervizközpontoknak kell végrehajtaniuk, mindig Makita pótalkatrészek használatával.

OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK

⚠VIGYÁZAT:

- Ezek a tartozékok vagy kellékek ajánlottak az Önnek ebben a kézikönyvben leírt Makita szerszámmal. Bármely más tartozék vagy kellék használata személyes veszélyt vagy sérülést jelenthet. A tartozékot vagy kelleket használja csupán annak kifejezett rendeltetésére.

Ha bármilyen segítségre vagy további információra van szüksége ezekkel a tartozékokkal kapcsolatban, keresse fel a helyi Makita Szervizközpontot.

- Csiszolóköröngök
- Oldalsó markolat
- Porfogókészlet

MEGJEGYZÉS:

- A listán felsorolt néhány kiegészítő megtalálható az eszköz csomagolásában standard kiegészítőként. Ezek országonként eltérőek lehetnek.

Makita Corporation
Anjo, Aichi, Japan

884518D970

www.makita.com